

Wolowa word lists

by
David Mead

2017

**Sulang Language Data and Working Papers:
Word Lists, no. 8**



Sulawesi Language Alliance
<http://sulang.org/>

LANGUAGES

Subject language : Kumbewaha
Language of materials : English, Indonesian, Kumbewaha

DESCRIPTION

The Wolowa and Wakole language communities of Buton Island in south-eastern Sulawesi, Indonesia, have mostly escaped the attention of linguistic scholarship. In this paper I present background information about these communities along with two word lists, both comprising more than eight hundred items. Based on a lexicostatistical analysis I tentatively conclude that Wolowa and Wakole should be regarded as dialects of Kumbewaha.

TABLE OF CONTENTS

1. Introduction; 2. Quality of the word lists; 3. Relationship with Cia-Cia and Kumbewaha; 4. Word lists; References.

VERSION HISTORY

Version 1 [17 August 2017]

© 2017 by David Mead
All Rights Reserved

Wolowa word lists ¹

by
David Mead

1. Introduction

In this paper I present two word lists, collected in August 2015, representing the speech of the Wolowa and Wakole communities of the southeastern coast of Buton Island in Southeast Sulawesi, Indonesia. Apart from a brief mention of Wolowa as a dialect of Cia-Cia (Abdullah et al. 1991:9), neither Wolowa nor Wakole has received attention in the previous literature.

The first of these communities is located in the village of Wolowa Baru² near the eastern end of the district of Wolowa (5° 23' 37.3" S 122° 58' 44.2" E). At the time of Indonesian independence in 1945, Wolowa had a sister community³ roughly two kilometers to its west in a village known to its inhabitants as Wakole (present-day Matawia village, 5° 24' 11.3" S 122° 57' 38.2" E). However during a period of sickness and death this village was abandoned. A portion of the inhabitants of Wakole sought their fortune in the Maluku Islands, while another portion relocated eight kilometers to the west at a place known as Tana Maeta.⁴ Tana Maeta currently comprises a neighborhood (*dusun*) of Kabawakole village (5° 26' 12.1" S 122° 53' 58.7" E) in the northeastern corner of the district of Pasarwajo.

In the 1970s the site of the former Wakole village was resettled by Cia-Cia people who came from Lapandewa and Burangasi. Indeed apart from the Wolowa and Wakole communities the rest of the district as well as the northeastern portion of Pasarwajo district has been settled by Cia-Cia speakers and others who have relocated here through local immigration or—in the case of Suka Maju village—were resettled in the early 2000s by the government after sectarian violence erupted in the Maluku Islands.

¹ I would like to thank my respondents in Wolowa Baru, Sumirwan, La Malinta, La Dale, Wa Sigi, Wa Amu, Wa Iti, and La Aji, and my respondent in Kabawakole village, La Enti. I regret not being able to spend longer in these places to do a better, more thorough job of documenting their language, and must take full responsibility for the shortcomings that will doubtless be found in these data.

² This name, which means ‘new Wolowa,’ is a misnomer, since this is the original Wolowa location. However, the designation Wolowa is now also used as the name of the entire district (*kecamatan*), as well as being the official name of the capital of the district (*ibu kota kecamatan*).

³ Although I refer to this as a sister community, the people themselves refer to the Wakole community as *kakak* ‘older sibling’ and the Wolowa community as *adik* ‘younger sibling.’

⁴ *Tana maeta* is Wolio for ‘black earth.’

The size of the Wolowa community at Wolowa Baru can be estimated at around 700 people, which is also the total population of the village of Wolowa Baru. Reportedly the language is spoken by children of junior high school age and above. That it is not known by younger children people trace to a particular educator who went around the village insisting that children must come to school knowing Indonesian. Perhaps not coincidentally, it was also around 2007 that Wolowa Baru village was electrified, with almost all households now owning a television.

In round numbers the size of the Wakole community at Tana Maeta can be estimated at around 900 people, or roughly half the population of Kabawakole village. The village of Kabawakole itself is multi-ethnic, including speakers originating from Pancana, Wolio, Wanci Island in the Tukang Besi archipelago, and Cia-Cia from Wabula and Sampolawa. I was told that in Kabawakole the youngest generation speaks Indonesian exclusively, while those who speak Wakole are all in their thirties or older.

2. Quality of the word lists

During word list elicitation, it became apparent that, even among those who still speak Wolowa, the language has lost considerable lexical ground to both Cia-Cia and Indonesian. In Wolowa Baru, despite working with a core group of three to six speakers, people had to work at recalling the *asli* or ‘original’ term, as opposed to the Indonesian or Cia-Cia term commonly in use.

The word list elicitation situation in Kabawakole was even more challenging. Rather than directing me to the community in Tana Maeta, the head of the village had me work in his office and called only a single elderly speaker who lived nearby to help. The situation often devolved into this fellow, not being able to recall the Wolowa word straightaway, being ‘assisted’ by several non-Wolowa speakers in the room who plied him with suggested responses.

Assuming an initial word list taken under average field conditions in an unfamiliar language should be rated no higher than ‘good,’ in comparison I would rate the quality of the Wolowa Baru word list as fair, and the quality of the word list taken in Kabawakole as poor—meaning that I believe both lists have room for improvement. Nonetheless even with their deficiencies these lists still represent our *best* knowledge of Wolowa to date. I hope that someone with more time at their disposal, and working under different circumstances, will be able to substantially improve on this knowledge.

3. Relationship with Cia-Cia and Kumbewaha

Wolowa and Wakole data were collected as part of a broader survey of the Cia-Cia, Kumbewaha, and Lasalimu languages of southern Buton Island (Mead and Truong In preparation). When a lexicostastical analysis was performed on the data, as expected the

Kabawakole and Wolowa Baru word lists scored highest in lexical similarity (87%) with each other. This result accords well with what we were told—although not precisely the same, the speech of the Wakole and Wolowa communities shared many similarities.

The following matrix shows the relationship of the Kabawakole and Wolowa Baru word lists to Cia-Cia and Kumbewaha. Note that lexical similarity scores reported in the Cia-Cia column are *averaged* values for twenty-one different word lists.

		Cia-Cia	
79	Kabawakole		
70	87	Wolowa Baru	
66	78	82	Kumbewaha

Under normal circumstances this pattern would be indicative of a chaining relationship, that is to say, each speech community shares his highest lexical similarity scores with its neighbors. To wit:

Cia-Cia – 79% – Kabawakole – 87% – Wolowa Baru – 82% – Kumbewaha

This indeed may be the case. However, not only was my Wakole respondent bilingual in Cia-Cia, but I also have reasons to suspect that the Kabawakole list included responses that are reflective of Cia-Cia rather than bona fide Wakole. This would have the effect of artificially raising the similarity of the Kabawakole word list with Cia-Cia while lowering it vis-à-vis Wolowa Baru and Kumbewaha.

Given that I have more confidence in the Wolowa Baru word list—and here we see a clear difference, 82% lexically similar with Kumbewaha, versus 70% lexically similar on average with Cia-Cia—it seems prudent at this time to consider Wolowa and Wakole to be dialects of Kumbewaha.

Kumbewaha and Wolowa people acknowledge differences between their respective speech varieties. However, whether these differences rise to the point where Kumbewaha and Wolowa should be considered separate languages must be left as a question for further research. There are also traditions that separate these two communities, and when we asked, Wolowa people confirmed that they would not refer to themselves as ‘Kumbewaha’ nor would Kumbewaha people refer to themselves as ‘Wolowa.’ Assuming Kumbewaha and Wolowa are dialects of a single language, it is open to debate what that language should be called.

By twist of fate, Kumbewaha is already acknowledged as a separate language (ISO 639-3 code: xks) and thus has some precedence. I suggest that this name be maintained for the present—with Wolowa-Wakole added as a dialect—until such time as the relationship between Wolowa, Wakole and Kumbewaha can be examined in greater depth.

4. Word lists

For eliciting Wolowa data, I used an 814-item version of the Sulawesi Long List (SLL). Subsequent to this survey the Sulawesi Long List was expanded, and in its published version comprises 844 items.⁵ In the presentation of responses below I follow the ordering of the 844-item list, even though some responses are necessarily left blank.

In my transcription I use *c* to symbolize the voiceless palatal affricate /tʃ/, *j* to symbolize the voiced palatal affricate /dʒ/, and *w* to symbolize the voiced bilabial fricative /β/. Orthographic *x* symbolizes a voiceless velar fricative, just as it does in the International Phonetic Alphabet (IPA). A hyphen is used to set off two-syllable reduplication, as in Wakole *ndole-ndole* ‘to lie down,’ Wolowa *hawute-wute?e* ‘all.’

Multiple responses to a single word list item are separated by a forward slash. Annotations to word list responses are enclosed in square brackets.

Given the dearth of information on Wolowa and Wakole, during the elicitation process I was unwilling to throw out any word, even if it ended up not matching the target term. Such ‘extra’ items may appear as annotations.

SLL	English	Indonesian	Wolowa	Wakole
001	body	<i>badan, tubuh</i>	baɖa	baɖa
002	head	<i>kepala</i>	ke?e	pocu
003	skull	<i>tengkorak</i>	kawulu ke?e	kabulu pocu
004	fontanelle	<i>ubun-ubun</i>	wuwu	wuwu
005	brain	<i>otak</i>	ota	ota
006	hair (head)	<i>rambut</i>	pocu	wuluno pocu
007	hair whorl	<i>unyeng-unyeng</i>	tonana	tonana
008	hair bun	<i>sanggul</i>	kaŋkolu	kaŋkolu
009	gray hair	<i>uban</i>	kua	kua
010	face	<i>muka, wajah</i>	hola	hula
011	forehead	<i>dahi</i>	wose	ke?e
012	eye	<i>mata</i>	mata	mata
013	eyeball	<i>bola mata</i>	wacuno mata	—
014	pupil of the eye	<i>biji mata, manik mata</i>	kamia-miano mata	kamia-miano mata

⁵ See *Sulawesi Language Alliance*, s.v. “Survey Instruments: Sulawesi Umbrella Wordlist and the Sulawesi Long List” <http://sulang.org/resources/survey-instruments - wordlists> (accessed August 3, 2017).

015	eyebrow	<i>kening, alis mata</i>	kexe	kexe
016	eyelashes	<i>bulu mata</i>	wulu mata	wulu mata
017	tear (from crying)	<i>air mata</i>	lu?uno mata	lu?uno mata
018	temple	<i>pelipis</i>	kampipi	kampipi
019	nose	<i>hidung</i>	oŋo	ŋo?o
020	nostril	<i>lubang hidung</i>	holombano oŋo	holombano ŋo?o
021	mucus	<i>ingus</i>	wixi	wixi
022	cheek	<i>pipi</i>	ɓaga	ɓaga
023	cheekbone	<i>tulang pipi, pasu-pasu</i>	pipili [explained as bony ridge just below temple]	pipili
024	mouth	<i>mulut</i>	ɓoɓa	ɓoɓa
025	lip	<i>bibir</i>	wiwi	wiwi
026	tongue	<i>lidah</i>	ela	ela
027	tooth	<i>gigi</i>	leke	leke
028	molar tooth	<i>geraham</i>	wangka	wangka
029	gums	<i>gusi</i>	guo	guo
030	palate	<i>langit-langit mulut</i>	ŋaxo	ŋaxo
031	saliva	<i>ludah, air liur</i>	hode	kapera
032	chin	<i>dagu</i>	jaŋku [also <i>dagu</i> < Indonesian is used]	ɗaŋku
033	ear	<i>telinga</i>	culi	culi
034	earwax	<i>tahi telinga</i>	takino culi	takino culi
035	neck	<i>leher</i>	wuku	wuku
036	throat (esophagus)	<i>kerongkongan</i>	anca	gonco
037	nape (of neck)	<i>tengkuk, kuduk</i>	puntoŋo	poŋko
038	shoulder	<i>bahu</i>	ɓahu	ɓahu
039	armpit	<i>ketiak, kelek</i>	koxopai	kirapa
040	arm	<i>lengan</i>	sae	sae
041	elbow	<i>siku</i>	siku	siku
042	hand, forearm	<i>tangan</i>	lima	lima
043	palm of hand	<i>tapak tangan</i>	palasano lima	palasano lima
044	span (eight inches)	<i>jengkal</i>	kacuda	kacuda

045	fathom	<i>depa</i>	xopa [cf. <i>xaxopa</i> ‘one fathom’]	kaxopa
046	finger	<i>jari</i>	wuŋa	wuŋano lima
047	thumb	<i>ibu jari</i>	ompuno lima	ompuno lima
048	index finger	<i>(jari) telunjuk</i>	sahaḍa	sahaḍa
049	pinky, little finger	<i>jari kelingking</i>	kancili	kancili
050	finger nail	<i>kuku jari</i>	konusu	konusu
051	back (person)	<i>punggung, belakang</i>	taliku	taliku
052	spine, backbone	<i>tulang punggung</i>	bukuno taliku [note also <i>uweno kaxambau</i> ‘a part of the back near the shoulderblade, sometimes asked to be massaged’]	buku toruku
053	tailbone	<i>tulang tongkeng</i>	paxapuʔu	kui-kui
054	chest	<i>dada</i>	xanda	xanda
055	breast	<i>susu, buah dada</i>	cici	cici
056	nipple, teat	<i>puting susu</i>	ŋuncuno cici	ŋuncuno cici
057	belly	<i>perut</i>	hawa	hawa
058	navel	<i>pusat</i>	pude	pude
059	waist	<i>pinggang</i>	toŋa	toŋa
060	leg, foot	<i>kaki</i>	kake	kake
061	thigh	<i>paha</i>	paha	paha
062	shin	<i>tulang kering</i>	oŋono wici	ŋoʔono wici
063	calf of leg	<i>betis</i>	wici	wici
064	knee	<i>lutut</i>	cuʔu	cuʔu
065	popliteal space	<i>(pe)lipatan lutut</i>	koloputa	kolopota
066	malleolus	<i>mata kaki</i>	ʃibiku	ʃiku-ʃiku
067	ankle	<i>pergelangan kaki</i>	losuano kake [literally ‘joint of the foot’]	losuano kake [literally ‘joint of the foot’]
068	sole of foot	<i>tapak kaki</i>	palasano kake	palasano kake
069	heel	<i>tumit</i>	koxoncuŋo	kuruncuŋo
070	toe	<i>jari kaki</i>	wuŋano kake	wuŋano kake
071	body hair	<i>bulu (badan)</i>	wulu	wulu
072	skin (person)	<i>kulit</i>	siwa	sili
073	meat, flesh	<i>(jaringan) daging</i>	isi	isi

074	fat	<i>lemak</i>	taba	taba
075	bone	<i>tulang</i>	buku	buku
076	rib	<i>tulang rusuk</i>	bukuno kakaxa [<i>kakaxa</i> itself may refer to the ribcage]	bukuno kakaxa
077	heart	<i>jantung</i>	fake	fake
078	blood	<i>darah</i>	xea	xea
079	vein (blood)	<i>urat darah</i>	ue	ue
080	liver	<i>hati</i>	hate	hate
081	gall, bile	<i>empedu</i>	piu	hopiu
082	lungs	<i>paru-paru</i>	—	—
083	intestines	<i>usus</i>	ŋkalu-ŋkalu	ŋkaluŋkalu
084	kidney	<i>ginjal</i>	—	—
085	buttocks	<i>pantat, bokong</i>	wenke	wenke
086	anus	<i>dubur, pelepasan</i>	kuni [sphincter] / holombano kuni [anus] / bubuli [rectum, may come out in a kind of sickness]	holombano kuni
087	urine	<i>air kencing</i>	lele?e	lele?e
088	excrement	<i>tahi</i>	taki	taki
089	penis	<i>kemaluan laki-laki</i>	lau	cikolu
090	testicle	<i>buah pelir</i>	fabaku	faku-faku
091	vagina	<i>kemaluan perempuan</i>	kamboroge [/r/ confirmed]	cile
092	clitoris	<i>kelentit</i>	wacuno kamboroge	wacuno cile
093	womb	<i>rahim, peranakan</i>	ka?uma	kaduma
094	afterbirth	<i>tembuni</i>	kalamautu	kalamautu
095	umbilical cord	<i>tali pusat</i>	lolai	lolai
096	wound	<i>luka</i>	kabela	kabela
097	scar	<i>bekas luka</i>	bulamba	bulamba
098	callus	<i>risa, belulang</i>	balula	balula
099	boil	<i>bisul</i>	kawincu	kawincu
100	mole, nevus	<i>tahi lalat</i>	cula	cila
101	sweat (n)	<i>keringat</i>	hanci	hanci
102	person	<i>orang</i>	mia	mia
103	man, male	<i>laki-laki</i>	mohane	mohane

104	woman, female	<i>perempuan</i>	mowine	mowine
105	husband	<i>suami</i>	mohaneno	mohaneno
106	wife	<i>isteri</i>	mowineno	mowineno
107	father	<i>bapak, ayah</i>	ama	ama
108	father (term of address)	<i>bapak (panggilan)</i>	amae	a'ma:
109	mother	<i>ibu</i>	ina	ina
110	mother (term of address)	<i>ibu (panggilan)</i>	inae	i'na:
111	child	<i>anak</i>	ana	ana
112	baby	<i>bayi</i>	ana xuṛa	ana moxuṛa
113	first born child	<i>anak sulung</i>	cumpe	cumpe
114	last born child	<i>anak bungsu</i>	kaopu	kaopu
115	grandchild	<i>cucu</i>	ompu-?ompu	ompu-?ompu
116	grandmother	<i>nenek perempuan</i>	ompu [term of reference] / wauwa [term of address]	ompu
117	grandfather	<i>nenek laki-laki, kakek</i>	ompu [term of reference] / wauwa [term of address]	ompu
118	ancestor	<i>nenek moyang</i>	ompu	ompu
119	offspring	<i>keturunan</i>	siwuluka	siwulu
120	sibling	<i>saudara</i>	elea / kapele [same mother]	elea
121	older brother	<i>kakak laki-laki</i>	aka	aka
122	older sister	<i>kakak perempuan</i>	aka	aka
123	younger brother	<i>adik laki-laki</i>	ai	ai
124	younger sister	<i>adik perempuan</i>	ai	ai
125	twins	<i>anak kembar</i>	xapi	xapi
126	mother's brother	<i>saudara laki-laki dari ibu</i>	posoama?a	ama posamau
127	father's brother	<i>saudara laki-laki dari ayah</i>	posoama?a	ama posamau
128	mother's sister	<i>saudara perempuan dari ibu</i>	posoinau	ina posanau
129	father's sister	<i>saudara perempuan dari ayah</i>	posoinau	ina posanau
130	niece, nephew	<i>kemenakan</i>	ana posoana?a	ana posanau
131	cousin	<i>sepupu</i>	tolida	tolida

132	parent-in-law	<i>mertua</i>	koʔompu	koʔompu
133	child-in-law	<i>menantu</i>	ana koʔompu	koʔompu
134	co-parent-in-law	<i>besan</i>	samponi	samponi
135	sibling-in-law	<i>ipar</i>	ɖawo [brother-in-law] / kaʔewa [sister-in-law]	ɖawo [brother-in-law] / kaʔewa [sister-in-law]
136	spouse of sibling-in-law	<i>biras</i>	ŋgalapa	ŋgalapa
137	stepfather	<i>ayah tiri</i>	ama weʔe	ama weʔe
138	stepmother	<i>ibu tiri</i>	ina weʔe	ina weʔe
139	stepchild	<i>anak tiri</i>	ana weʔe	ana weʔe
140	stepsibling	<i>saudara tiri</i>	elea weʔe	elea weʔe
141	co-wife	<i>madu</i>	pomaxue	samaxue
142	slave	<i>hamba, budak</i>	hata	ɓacua
143	widow	<i>janda</i>	kokowalu	ɓalu-ɓalu
144	widower	<i>duda</i>	kokowalu	ɓalu-ɓalu
145	orphan	<i>anak yatim</i>	ana moʔilu	ana moʔelu
146	adopted child	<i>anak angkat</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
147	guest	<i>tamu</i>	mia kumumbo	mia kumumbo
148	companion	<i>kawan, teman</i>	wai	wai
149	enemy	<i>musuh</i>	ɓali	ɓali
150	midwife	<i>bidan</i>	ɓisa	ɓisa
151	shaman	<i>dukun, balian</i>	ɓisa	ɓisa
152	I	<i>aku, saya</i>	iaʔu	iaʔu
153	you (fam.)	<i>engkau, kamu</i>	soʔo	isoʔo
154	he, she	<i>dia, ia</i>	ia	ia
155	we (excl.)	<i>kami</i>	sami	isami
156	we (incl.)	<i>kita</i>	kita	iŋkita
157	you (plural)	<i>kalian</i>	simiu	isimiu
158	they	<i>mereka</i>	moʔia	hamoʔia
159	animal	<i>binatang</i>	kadadi	kadadi
160	water buffalo	<i>kerbau</i>	kaxambau	kaxambau
161	anoa depressicornis	<i>anoa</i>	onua	onua
162	cow	<i>sapi</i>	sapi	sapi

163	horn	<i>tanduk</i>	tandu	tandu
164	tail	<i>ekor</i>	kapui	kapui
165	hide, skin (of animals)	<i>jangat, kulit binatang</i>	siwa	sili
166	leather	<i>belulang</i>	siwa	sili
167	bird	<i>burung</i>	kakadola	kakadola
168	crow	<i>burung gagak</i>	toŋkaʔa	toŋkaʔa
169	owl	<i>burung hantu</i>	koa	koa
170	megapode	<i>burung maleo</i>	monde	—
171	lorikeet	<i>burung nuri</i>	kea-kea / kasituri [note also <i>kululi</i> , smaller than <i>kea-kea</i>]	—
172	cockatoo	<i>burung kakatua</i>	wela	wela
173	duck	<i>bebek</i>	bebe	bebe
174	chicken	<i>ayam</i>	kadola	kadola
175	wing	<i>sayap</i>	pani	pani
176	beak	<i>paruh</i>	tabo	ŋuncu
177	egg (chicken)	<i>telur (ayam)</i>	cikolu	cikolu
178	nest	<i>sarang</i>	kampupu	karopu / kampupu
179	feather	<i>bulu (ayam)</i>	wulu	wulu
180	louse (chicken)	<i>kutu ayam</i>	kucu	—
181	louse (head)	<i>kutu (kepala)</i>	kucu	kucu
182	nit, louse egg	<i>lisa, telur kutu</i>	leuka	leuka
183	louse (clothes)	<i>tuma (pakaian)</i>	cuma	cuma
184	bedbug	<i>kutu busuk</i>	koloka	koloka
185	tick	<i>caplak</i>	kocilapu	kacilapu
186	flea	<i>pinjal</i>	kahuki [found on chickens, dogs]	kahoki
187	bat	<i>kelelawar</i>	ponisi	ponisi
188	fruit bat, flying fox	<i>keluang, kalong</i>	waʔea	kaloa
189	caterpillar	<i>ulat</i>	kule	kulekule
190	butterfly	<i>kupu-kupu</i>	kalelema	kalelema
191	sago grub	<i>lundi</i>	howehowe	howe
192	palm weevil	<i>kumbang sagu</i>	—	—

193	coconut rhinoceros beetle	<i>bangbung</i>	kacumba	kaboro [note also <i>maratandu</i> kind of horned beetle]
194	mosquito	<i>nyamuk</i>	pepi	buxoto
195	fly	<i>lalat</i>	lale	lale
196	honey bee	<i>lebah</i>	kainua / oani	kaenua / oani
197	honey	<i>madu</i>	golano oani	golano
198	beeswax	<i>lilin lebah</i>	taxu	taxu
199	wasp	<i>tabuhan, penyengat</i>	towua	towua
200	ant	<i>semut</i>	sea	sea
201	termite	<i>anai-anai</i>	ane	ane
202	cockroach	<i>lipas, kecoak</i>	lalepe	lalepe
203	centipede	<i>lipan</i>	holipa	holipa
204	luminous centipede	<i>kelema(n)yar</i>	hohonda	honda-honda
205	millipede	<i>kaki seribu</i>	hundegalu	kulegalu
206	firefly	<i>kunang-kunang</i>	kampio-mpio	kampio-pio
207	scorpion	<i>kalajengking</i>	tigaso	—
208	cicada	<i>tonggeret</i>	ŋai-ŋai	ŋai-ŋai / ŋira-ŋira
209	spider	<i>labah-labah</i>	kalaŋka	kaŋka
210	leech	<i>lintah, pacet</i>	kalimanto	kalimanto
211	earthworm	<i>cacing tanah</i>	hundelesi	hundelesi
212	snake	<i>ular</i>	kule	sawa
213	python	<i>ular sawa</i>	sawa	sawa
214	fish	<i>ikan</i>	ise	ise
215	fish scales	<i>sisik</i>	hana	hana
216	fish gills	<i>insang</i>	anca	anca
217	eel	<i>ikan belut</i>	wulelu [freshwater]	wulelu [freshwater]
218	shark	<i>ikan hiu</i>	moŋiwa	moŋiwa
219	stingray	<i>ikan pari</i>	pagi / wawaxa	wara-wara / pagi
220	whale	<i>ikan paus</i>	—	ise to?owe [literally ‘large fish’]
221	dolphin	<i>lumba-lumba</i>	ise lumbalumba	ise lumba-lumba
222	dugong	<i>duyung</i>	ise diu	d̄iu-d̄iu

223	squid	<i>cumi-cumi</i>	cumi-cumi / kondowua [large; cuttlefish?]	cumi-cumi
224	octopus	<i>gurita</i>	koxopunda	koropunda
225	shrimp	<i>udang</i>	kuxa	milama
226	lobster	<i>udang karang</i>	kuxampapa	xurampapa
227	crab	<i>kepiting</i>	buŋka / siŋkua	buŋka
228	pincher, claw (of crab)	<i>jepitan (kepiting)</i>	kanci	ganci
229	hermit crab	<i>umang-umang</i>	kolo?uma	kolo?uma
230	frog	<i>katak</i>	ka?a ~ 'ka:	purakaka
231	toad	<i>katak pura</i>	puxakaka	purakaka
232	turtle	<i>kura-kura</i>	kolopua	tatapuluka
233	sea turtle	<i>penyu</i>	ponu / koila [carapace used for bracelets]	ponu / koila
234	crocodile	<i>buaya</i>	buea	buea
235	monitor lizard	<i>biawak</i>	simbou	simbou
236	tokay gecko	<i>tokek</i>	toke	toke
237	house gecko	<i>cicak</i>	sasa	sasa
238	deer	<i>rusa</i>	xusa	xusa
239	monkey	<i>monyet</i>	ndoke	ndoke
240	rat, mouse	<i>tikus</i>	wolawo	wulawo
241	shrew	<i>celurut</i>	minci	kaminci
242	pig	<i>babi</i>	kambulai	kambulai
243	babirusa	<i>babi rusa</i>	—	—
244	tusk	<i>taring</i>	cimpa	cimpa
245	dog	<i>anjing</i>	kiau	kiau
246	snout	<i>moncong</i>	ŋuncu	ŋuncu
247	cat	<i>kucing</i>	ʃeka	ʃeka
248	claw	<i>cakar</i>	kaŋkahu	konusu
249	goat	<i>kambing</i>	ʃembe	ʃembe
250	horse	<i>kuda</i>	ajaxa	ajaxa
251	civet	<i>musang</i>	jina	jina
252	squirrel	<i>tupai</i>	kacihi	kacihi [brown colored]
253	bear cuscus	<i>kuskus beruang</i>	mante	mante

254	small cuscus	<i>kuskus kecil</i>	—	—
255	tarsier	<i>tangkasi, binatang hantu</i>	mia-mia	mia-mia
256	male (of animals)	<i>jantan</i>	mohane	mohane
257	female (of animals)	<i>betina</i>	mowine	mowine
258	tree	<i>pohon</i>	hobo [e.g. <i>hobono konau</i> ‘sugar palm tree’]	puku
259	leaf	<i>daun</i>	xo?o	xo?o
260	branch	<i>cabang</i>	xaxa	xaxa
261	trunk	<i>batang</i>	lawa	lawa
262	root	<i>akar</i>	asa	asa
263	tree stump	<i>tunggul (pohon)</i>	kacumpu	kacumpu
264	bark (tree)	<i>kulit kayu</i>	siwano sau	silino sau
265	sap	<i>getah</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
266	wood	<i>kayu</i>	sau	sau
267	fruit	<i>buah</i>	fake	fake
268	flower	<i>bunga</i>	kamba	kamba
269	stem	<i>tangkai</i>	tampu / kance [stalk of rice]	tampu
270	thorn	<i>duri</i>	xui	xui
271	banana	<i>pisang</i>	ɲane	ɲane
272	banana blossom	<i>jantung pisang</i>	pepu?u ɲane	kopu?u
273	coconut (ripe)	<i>kelapa tua</i>	kunde?e	kunde?e
274	coconut (unripe)	<i>kelapa muda</i>	kalimbuŋo	kalimbuŋo
275	coconut husk	<i>sabut kelapa</i>	ɓenu	ɓenu
276	coconut shell	<i>tempurung</i>	ka?awulu	kabulu
277	coconut apple, haustorium	<i>tombong kelapa</i>	homba	homba
278	copra	<i>kopra</i>	kulou	ɓakaki / kulou
279	coconut frond stipule	<i>tapas kelapa</i>	komunto	ɓanca
280	oil	<i>minyak</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
281	bamboo	<i>bambu</i>	paxawata / lobu / taxi / osi?i	paxawata / lobu / kabataxi / osi?i [small]

282	internode (bamboo)	<i>ruas (bambu)</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
283	bamboo shoot	<i>rebung</i>	xobu	xobu
284	sago palm	<i>rumbia</i>	sagu	sagu
285	sago flour	<i>tepung sagu</i>	tabaxo	tabaxo
286	nipa palm	<i>nipah</i>	panasa	panasa
287	sugar palm	<i>enau, aren</i>	konau	konau
288	palm toddy	<i>nira</i>	e?eno konau	e?eno konau
289	ijuk fiber	<i>ijuk</i>	kampuga	kampuga
290	rattan	<i>rotan</i>	xauxo	xauxo
291	sugarcane	<i>tebu</i>	towua	towua
292	peanut	<i>kacang tanah</i>	rapo-rapo	rapo-rapo
293	candlenut	<i>kemiri</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
294	kapok	<i>kapok</i>	kapajawa	kapajawa
295	eggplant	<i>terung</i>	palola	palola
296	gourd	<i>labu kendi</i>	labu cina [edible variety]	—
297	squash, pumpkin	<i>labu manis</i>	xacukala	xacukala
298	cucumber	<i>ketimun</i>	papinu	papinu ~ papijo
299	watermelon	<i>semangka</i>	kocimu	fodo / kocimu
300	papaya	<i>pepaya</i>	kapaea	kapaea
301	chili pepper	<i>cabe, lombok</i>	saha	saha
302	garlic, onion	<i>bawang</i>	ḃawa [<i>ḃawa mopute</i> = garlic, <i>ḃawa modea</i> = shallots]	ḃawa [<i>ḃawa mopute</i> = garlic, <i>ḃawa modea</i> = shallots]
303	tomato	<i>tomat</i>	ntamate	ntamate
304	citrus fruit	<i>jeruk</i>	munte	munte
305	mango	<i>mangga</i>	po?o	po?o
306	durian	<i>durian</i>	ḃuria	ḃuria
307	breadfruit	<i>sukun</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
308	ginger	<i>jahe</i>	lokia	lokia
309	turmeric	<i>kunyit</i>	suni	suni
310	cassava	<i>ubi kayu</i>	kowisau	kuwisau
311	sweet potato	<i>ubi jalar</i>	taṅko?io	taṅko?io
312	taro	<i>talas, keladi</i>	kalaḃi	kalaḃi

313	greater yam	<i>ubi</i>	hopa	kuwi
314	lesser yam	<i>ubi kembili</i>	kuwi	hopa
315	bitter yam	<i>gadung, ubi arak</i>	hondo	hondo
316	betel	<i>sirih</i>	kaxoxo?o	kaxoxo?o
317	areca nut	<i>pinang</i>	pa?ana	pa?ana
318	banyan	<i>beringin</i>	hopali	hopali
319	dammar	<i>damar</i>	honoli	damara [tree] / honoli [resin]
320	casuarina	<i>eru</i>	—	—
321	ti plant	<i>andong</i>	—	—
322	derris (fish poison)	<i>tuba</i>	ciwele	cuwele
323	mushroom	<i>cendawan, jamur</i>	ku?u [grows singly] / bunantaxa [grows in clusters] / holempi [grows on tree trunks, edible]	ku?u
324	short grass	<i>rumpu</i>	wuli?i / xompo [tall]	wuli?i / ka?awo
325	cogon grass	<i>alang-alang</i>	pada	dana
326	pineapple	<i>nenas</i>	nanasi	nanasi
327	pandanus	<i>pandan</i>	ponda	ponda
328	fragrant pandan	<i>pandan wangi</i>	daun panda	dau panda
329	seed	<i>biji</i>	wacu	wacu
330	(rice) seedling	<i>bibit (padi)</i>	wine	wine
331	field rice	<i>padi</i>	bae	bae
332	rice (cut, unhulled)	<i>gabah</i>	bae kosiwa	bae
333	hull of rice	<i>sekam (gabah)</i>	heka	heka / sili
334	straw	<i>jerami</i>	—	kamboke / pocuno bae
335	hulled rice	<i>beras</i>	bae	bae
336	cooked rice	<i>nasi</i>	jepe [cf. <i>jejepe</i> ‘rice porridge’]	jepe / nima?a
337	corn	<i>jagung</i>	katela	katela
338	millet	<i>jawawut, sekoi</i>	woto	woto
339	Job’s tears	<i>enjelai</i>	sole	sole
340	sorghum	<i>jawaras, cantel</i>	la?a	la?a
341	sun	<i>matahari</i>	holeo	holeo

342	moon	<i>bulan</i>	wula	wula
343	star	<i>bintang</i>	wicuko	wicuko
344	sky	<i>langit</i>	laia	laŋi [sky] / laya [up high]
345	cloud	<i>awan</i>	olu	olu
346	raincloud	<i>awan hitam</i>	olu mokito	olu mokito
347	fog	<i>kabut</i>	gawu	gawu
348	dew	<i>embun</i>	alo	alo
349	thunder	<i>guntur</i>	guncu	guncu
350	lightning	<i>kilat</i>	ŋibito	ŋibito
351	rain	<i>hujan</i>	monda	monda
352	flood	<i>banjir</i>	waʔa ~ 'wa:	waʔa
353	rainbow	<i>pelangi</i>	toxouxe	toxouxe
354	wind	<i>angin</i>	kawea	kawea
355	sea, ocean	<i>laut</i>	tei	tei
356	wave	<i>ombak</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
357	low tide	<i>air surut</i>	kahocino	sampuno tei
358	high tide	<i>air pasang</i>	kahendeno	hendeno tei
359	island	<i>pulau</i>	pulo	pulo
360	cape, headland	<i>tanjung</i>	uju [without glottal stop onset]	uju [without glottal stop onset]
361	bay	<i>teluk</i>	kolowa	kolowa
362	shore	<i>pantai</i>	ŋapa	wiwino tei / paɖarano tei
363	sand	<i>pasir</i>	hone	hone
364	mud	<i>lumpur</i>	tomba	tomba
365	earth, ground	<i>tanah</i>	wute	wute
366	earthquake	<i>gempa bumi</i>	lindu	lendu
367	cave	<i>gua</i>	lia	lia
368	hole	<i>lubang</i>	holomba	kalomba
369	salt	<i>garam</i>	gaxa	gaxa
370	sugar	<i>gula</i>	gola	gola
371	water	<i>air</i>	eʔe	eʔe
372	waterfall	<i>air terjun</i>	eʔe mbumbula	eʔe sumabu
373	spring	<i>mata air</i>	matano eʔe	matano eʔe
374	mountain	<i>gunung</i>	wonko	tombuku / wonko

375	summit	<i>puncak</i>	hocu [e.g. <i>hocuno wonko</i> ‘peak of the mountain’]	hocu
376	plain	<i>dataran</i>	ɖete	ɖete
377	valley	<i>lembah</i>	labaja	kabaja
378	woods, forest	<i>hutan</i>	ponue	ponue [has large trees] / ome [previous garden]
379	river	<i>sungai</i>	kumele	kumele
380	current (of stream, river)	<i>arus</i>	solo	solo
381	river mouth	<i>muara, kuala</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
382	lake	<i>danau</i>	kalembo [small]	—
383	fire	<i>api</i>	api	api
384	smoke (from fire)	<i>asap</i>	kau	hau
385	embers	<i>bara api</i>	ɲala	ɲala
386	ashes	<i>abu</i>	hawu	hawu
387	dust	<i>debu</i>	gawu	gawu
388	stone	<i>batu</i>	wacu	wacu
389	lime	<i>kapur</i>	kepu	kepu
390	gold	<i>emas</i>	bulawa	bulawa
391	silver	<i>perak</i>	pera	pera
392	bronze	<i>tembaga</i>	tambaga / xici	tambaga
393	iron	<i>besi</i>	ase	ase
394	earthen	<i>tembikar</i>	wute [cf. <i>tawe wute</i> ‘earthen cook pot’]	wute [cf. <i>tawe wute</i> ‘earthen cook pot’]
395	shadow	<i>bayang-bayang</i>	kamimia	kamia-mia
396	house	<i>rumah</i>	wunua	wunua / kaʔana
397	floor	<i>lantai</i>	elo	elo
398	ladder	<i>tangga</i>	oxe	oxe / ea
399	wall (of house)	<i>dinding</i>	kahompo	karindi
400	door	<i>pintu</i>	kahompono boba [door leaf] / kajoli [door leaf] / boba [door opening]	kahompo
401	window	<i>jendela</i>	ɓabalo	ɓalo-ɓalo
402	roof	<i>atap</i>	hato	hato
403	ridge (of roof)	<i>bubungan</i>	kombohu	cucumbu

404	rafter	<i>kasau</i>	kasu	kasu
405	storage shelf above hearth	<i>para</i>	wea-wea	kawe-wea
406	house post	<i>tiang rumah</i>	kuladi	kori?i ~ koxi?i
407	space under house	<i>kolong</i>	wawa	wurawa
408	fence	<i>pagar</i>	pagala / tondo [garden fence]	pagala [members placed vertically] / tondo [members placed horizontally, also stone fence]
409	canoe, boat	<i>perahu</i>	baŋka	baŋka / koli-koli / boti
410	bow (of boat)	<i>haluan</i>	xope	xope
411	stern	<i>buritan</i>	wana	wana
412	rudder	<i>kemudi</i>	uli	uli
413	sail	<i>layar</i>	paŋawa	paŋawa
414	canoe paddle	<i>dayung</i>	fose	fose
415	raft	<i>rakit</i>	xaki	raki
416	charcoal	<i>arang</i>	ŋaeo	ŋaeo
417	three-stone fireplace	<i>tungku</i>	ɗalika	ɗapura
418	firewood	<i>kayu api</i>	sauno api	sauno api
419	tinder	<i>rabuk</i>	baŋu [note also <i>baŋuwaa</i> 'flint?']	baŋu
420	torch	<i>obor</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
421	cooking pot	<i>periuk, belanga</i>	tawe	tawe
422	water jar	<i>tempayan</i>	gusi	gusi
423	bamboo water container	<i>tempat air bambu</i>	lobu [referring to the bamboo itself] / kasuke [specifically a water vessel]	mbalono e?e
424	ladle of coconut shell	<i>gayung</i>	kasiwu	kasiwu
425	mortar	<i>lesung</i>	nosu	nosu
426	pestle (rice)	<i>penumbuk, alu</i>	anano nosu	anano nosu
427	winnowing basket	<i>nyiru</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
428	dibble	<i>tugal</i>	kacindaki	katumbusi
429	rice harvest knife	<i>ani-ani</i>	kapoŋkocu	kapoŋkocu

430	knife	<i>pisau</i>	kapiso	kapiso
431	machete	<i>parang</i>	kapulu	kapulu
432	sheath for machete	<i>sarung parang</i>	kasele	kasele
433	chopping block	<i>papan pemotong</i>	kapitandoa	kapitandoa
434	ax, hatchet	<i>kapak, kampak</i>	ndamu	ndamu
435	grub hoe	<i>pacul, cangkul</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
436	blowgun	<i>sumpitan</i>	kasopu	—
437	pitfall spike	<i>ranjau</i>	ampa	ampa
438	fish trap	<i>bubu</i>	katambuni	katambuni / kadepe [tubular trap]
439	top (toy)	<i>gasing</i>	gasi	gasi
440	staff, walking stick	<i>tongkat</i>	kacube	kacuko
441	ring (for finger)	<i>cincin</i>	siŋkaxu	siŋkaxu
442	comb	<i>sisir</i>	susuxu	kasuxu
443	necklace	<i>kalung</i>	wui / kawui-wui [made into a necklace]	katoŋko / rante [cf. <i>kawui-wui</i> ‘dangle at end of necklace’]
444	beads	<i>manik-manik</i>	—	—
445	rope	<i>tali (besar, pintal)</i>	tali / kaxaxa [from tree bark] / kolo?io [from tree root]	tali nilo [nylon rope or fishing line] / kaboke
446	string	<i>benang, tali (kecil)</i>	kambaxi	banaa [< Indonesian <i>benang</i>]
447	peg, nail	<i>paku</i>	paso	paso
448	needle	<i>jarum</i>	deu	deu
449	sarong	<i>sarung</i>	kaxambai	kaxambai
450	trousers	<i>celana</i>	sala	sala
451	mat	<i>tikar</i>	kalepei	epe
452	blanket	<i>selimut</i>	—	kaxambai
453	pillow	<i>bantal</i>	polajo	pulajo
454	cradle	<i>ayunan</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
455	loincloth	<i>cawat, kain pinggang</i>	ciŋke	ciŋke
456	bark cloth	<i>jeluang</i>	—	—
457	wine	<i>saguer</i>	konau [from sugar palm] / poŋasi [from rice] [note also <i>gamba</i> ‘for making rice wine’]	konau

458	medicine	<i>obat</i>	lancau	lancau
459	swidden, dry rice/corn field	<i>ladang</i>	hamoa [garden]	hamota / hamoa [new garden site]
460	trail, road	<i>jalanan</i>	lala	lala
461	footbridge	<i>titi, titian</i>	kalelea	kalelea
462	village	<i>kampung</i>	kampo	kampo
463	market	<i>pasar</i>	ɗaoa	ɗaoa
464	big	<i>besar</i>	to?owe	to?owe
465	small (object)	<i>kecil</i>	kokodi / kikiɗi	kokodi
466	good	<i>baik</i>	umela	umela
467	bad, evil	<i>jahat</i>	mosega	mosega
468	wet	<i>basah</i>	mogode	mofexe
469	dry	<i>kering</i>	mokai	mojinci
470	dark	<i>gelap</i>	galapu [note also <i>xidondo</i> 'nighttime']	xidondo
471	bright	<i>terang</i>	taraa [< Indonesian]	montalea
472	wide	<i>lebar</i>	molewa	molewa
473	broad	<i>luas</i>	lalesa	lalesa
474	narrow	<i>sempit</i>	mogimpi	mogimpi / mo?ipi
475	strong	<i>kuat</i>	mokafa	mohosa
476	weak	<i>lemah</i>	molute	molute
477	brave	<i>berani</i>	barani	mosega
478	tame (animal)	<i>jinak (binatang)</i>	monea	monea
479	wild (animal)	<i>liar (binatang)</i>	mokila	mojila
480	far	<i>jauh</i>	todo?o	todo?o
481	near	<i>dekat</i>	motampi	motampi
482	new (objects)	<i>baru</i>	wukou	wukou
483	old (objects)	<i>lama</i>	molejo	molejo
484	old (persons)	<i>tua</i>	mancuana	mancuana
485	young	<i>muda</i>	moxuja	moxuja
486	thick (object)	<i>tebal</i>	mokobo	mokapa / mokobo
487	thin (object)	<i>tipis</i>	monipi	monipi
488	skinny	<i>kurus</i>	modaŋka	moxonto
489	fat	<i>gemuk</i>	mokubu	mokubu

490	hot (water)	<i>panas (air)</i>	mompana	mompana
491	cold (water)	<i>dingin (air)</i>	modindi	modindi
492	(luke)warm (water)	<i>hangat (air)</i>	mompananjuku	mompananjuku
493	clear (water)	<i>jernih (air)</i>	molino	molino
494	fresh (water)	<i>tawar (air)</i>	motembe	motembe
495	dull (knife)	<i>tumpul</i>	ɓoko	moɓampa
496	sharp (knife)	<i>tajam</i>	motona	montaxo
497	slack (rope)	<i>kendur (tali)</i>	kuxu	kuru
498	taut (rope)	<i>kencang, berentang (tali)</i>	moɓkana	mogada
499	short (length)	<i>pendek</i>	molimbu	molimbu
500	short (height)	<i>rendah</i>	molimbu	kaka?ampu
501	tall	<i>tinggi</i>	koata	mociɓgi
502	long (object)	<i>panjang</i>	koata	koata
503	ripe	<i>matang, masak (buah)</i>	mota?a	mota?a
504	unripe	<i>mentah (buah)</i>	momata	momata
505	rotten (fruit)	<i>busuk</i>	moboɓko [fruits] / mobosi [e.g. meat]	moboɓko / mobuto [smells rotten, has odor]
506	withered	<i>layu</i>	moleu	moleu
507	sour	<i>masam, asam</i>	moholo	mokolo
508	bitter	<i>pahit</i>	mopaki	mopaki
509	sweet	<i>manis</i>	momeko	momeko
510	salty	<i>asin</i>	mogaxa	mohai
511	spicy	<i>pedas</i>	molala	molala
512	tasty, delicious	<i>enak</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
513	fragrant	<i>harum, wangi</i>	mowondu	mowondu
514	blind	<i>buta</i>	moxawu	mowilo
515	deaf	<i>tuli</i>	mopoɓke	poɓke
516	drunk, intoxicated	<i>mabuk</i>	molaɓu	molaɓu
517	healthy	<i>sehat</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
518	pain, to be sick	<i>sakit</i>	molea [cf. <i>molea hawa</i> = stomach ache]	molea

519	feverish	<i>demam</i>	sodo	sosodo
520	lame	<i>pincang</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
521	thirsty	<i>haus</i>	mokaka wuku	mojinci wuku
522	hungry	<i>lapar</i>	moxaxo	moxaxo / moharo
523	full (satiated)	<i>kenyang</i>	mobunci	mobunci
524	other, different	<i>lain (orang lain)</i>	olota	olota
525	all	<i>semua</i>	hawute-wute?e	hawute?e
526	many	<i>banyak</i>	moide	moide
527	few, little (quantity)	<i>sedikit</i>	xakidi	hakuna
528	some	<i>beberapa</i>	popopia / xaxaapa	popia / hapena
529	enough, sufficient	<i>cukup</i>	humbu	humbu
530	heavy	<i>berat</i>	mobue	mobue
531	light (in weight)	<i>ringan</i>	mosape	mo?ale
532	hard (substance)	<i>keras</i>	mocuka	mocuka
533	dirty	<i>kotor</i>	moxumbu	moxumbu
534	clean	<i>bersih</i>	moŋkilo	barasi?i
535	straight	<i>lurus</i>	moxonto	moxonto
536	round (spherical)	<i>bulat (seperti bola)</i>	buloli	molimbu
537	flat	<i>rata</i>	dete	dete
538	lonely	<i>sunyi, sepi</i>	molino	molino
539	difficult	<i>sukar</i>	maxasai	maxasai
540	easy	<i>gampang, mudah</i>	gampa	mamuda
541	expensive	<i>mahal</i>	mohali	mohali
542	cheap	<i>murah</i>	mamuda	mamuda
543	smooth	<i>halus, licin</i>	halusu	mondolu
544	slippery	<i>licin</i>	mondeli	[this item not elicited]
545	fast	<i>lekas, cepat</i>	maliga	maliga
546	deep	<i>dalam (airnya)</i>	kondalo	kondalo
547	shallow	<i>dangkal</i>	da?e kondalo [literally ‘not deep’] [cf. <i>mohoci</i> ‘very dry’]	mohoci

548	full (container)	<i>penuhi</i>	buke	buke
549	true, correct	<i>benar</i>	tocu?u	tocu?u
550	false, incorrect	<i>salah</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
551	white	<i>putih</i>	mopute	mopute
552	black	<i>hitam</i>	mokito	mokito
553	yellow	<i>kuning</i>	moxixi	moxixi
554	red	<i>merah</i>	modfea	modfea
555	green	<i>hijau</i>	moiyo	moiyo
556	blue	<i>biru</i>	—	—
557	not	<i>tidak</i>	da?e	da?e
558	no longer	<i>tidak lagi</i>	da?emo	da?emo
559	there is, there are	<i>ada</i>	da?e	da?e
560	none	<i>tidak ada</i>	da?e da?e	da?e da?e
561	no	<i>bukan</i>	mencuano	mencuano
562	don't	<i>jangan</i>	kolie	koli?e
563	if	<i>kalau, jika</i>	ane	ane
564	because	<i>karena</i>	xampa	xampa
565	whatever you call it	<i>anu</i>	anu	anu
566	now, already (perfective)	<i>sudah</i>	po?olimo	po?olimo
567	not yet	<i>belum</i>	da?epo	da?epo
568	and	<i>dan</i>	mei	mai
569	this	<i>ini</i>	na?a	niana
570	that	<i>itu</i>	ancu	ancu
571	that distant	<i>itu yang jauh</i>	loa	niloa
572	here	<i>di sini</i>	niana	nake?e
573	there	<i>di situ</i>	niancu	ncuke?e
574	way over there	<i>di sana</i>	niloa	nailoŋke?e
575	one	<i>satu</i>	xamea	xamea
576	two	<i>dua</i>	foxua	foxua
577	three	<i>tiga</i>	totolu	totolu
578	four	<i>empat</i>	popa?a	popa?a

579	five	<i>lima</i>	lolima	lolima
580	six	<i>enam</i>	nono?o	nono?o
581	seven	<i>tujuh</i>	popicu	popicu
582	eight	<i>delapan</i>	oalu	oalu
583	nine	<i>sembilan</i>	siua	siua
584	ten	<i>sepuluh</i>	ompulu	ompulu
585	eleven	<i>sebelas</i>	ompulu xamea	ompulu xamea
586	twelve	<i>dua belas</i>	ompulu doxua	ompulu doxua
587	thirteen	<i>tiga belas</i>	ompulu totolu	ompulu totolu
588	fourteen	<i>empat belas</i>	ompulu popa?a	ompulu popa?a
589	fifteen	<i>lima belas</i>	ompulu lolima	ompulu lolima
590	sixteen	<i>enam belas</i>	ompulu nono?o	ompulu nono?o
591	seventeen	<i>tujuh belas</i>	ompulu popicu	ompulu popicu
592	eighteen	<i>delapan belas</i>	ompulu oalu	ompulu oalu
593	nineteen	<i>sembilan belas</i>	ompulu siua	ompulu siua
594	twenty	<i>dua puluh</i>	xuapulu	xuapulu
595	twenty-one	<i>dua puluh satu</i>	xuapulu xamea	xuapulu xamea
596	twenty-two	<i>dua puluh dua</i>	xuapulu doxua	xuapulu doxua
597	twenty-three	<i>dua puluh tiga</i>	xuapulu totolu	xuapulu totolu
598	twenty-four	<i>dua puluh empat</i>	xuapulu popa?a	xuapulu popa?a
599	twenty-five	<i>dua puluh lima</i>	xuapulu lolima	xuapulu lolima
600	twenty-six	<i>dua puluh enam</i>	xuapulu nono?o	xuapulu nono?o
601	twenty-seven	<i>dua puluh tujuh</i>	xuapulu popicu	xuapulu popicu
602	twenty-eight	<i>dua puluh delapan</i>	xuapulu oalu	xuapulu oalu
603	twenty-nine	<i>dua puluh sembilan</i>	xuapulu siua	xuapulu siua
604	thirty	<i>tiga puluh</i>	tolupulu	tolupulu
605	forty	<i>empat puluh</i>	patopulu	patopulu
606	fifty	<i>lima puluh</i>	limapulu	limapulu
607	sixty	<i>enam puluh</i>	nomopulu	nomopulu
608	seventy	<i>tujuh puluh</i>	picupulu	picupulu
609	eighty	<i>delapan puluh</i>	walupulu	walupulu
610	ninety	<i>sembilan puluh</i>	siuapulu	siuapulu
611	hundred	<i>seratus</i>	xaxacu	xaxacu

612	two hundred	<i>dua ratus</i>	xuaxacu	xuaxacu
613	thousand	<i>seribu</i>	xaxiwu	xaxiwu
614	two thousand	<i>dua ribu</i>	xuaxiwu	xuaxiwu
615	at	<i>di</i>	i	i
616	left (hand/side)	<i>kiri</i>	sombali	sombali
617	right (hand/side)	<i>kanan</i>	soana	soana
618	west	<i>barat</i>	ɸaxa	ɸaxa
619	east	<i>timur</i>	cimburu	cimburu
620	north	<i>utara</i>	napa	napa
621	south	<i>selatan</i>	salata	salata
622	toward the sea	<i>ke arah laut</i>	—	totono tei
623	toward the interior	<i>ke arah (pe)dalam(an)</i>	—	totono gunu
624	under	<i>di bawah</i>	i wui	i wui
625	on top of, above	<i>di atas</i>	i wawo	i wawo
626	behind	<i>di belakang</i>	i taliku	i taliku
627	in front	<i>di depan</i>	i laxoa	i xaxoa
628	outside	<i>di luar</i>	i taliku	i luara
629	inside	<i>di dalam</i>	i lalo	i lalo
630	edge	<i>pinggir</i>	wiwi	lepe
631	with	<i>dengan</i>	mei	mai
632	day	<i>hari</i>	holeo [cf. <i>xaholeo</i> ‘one day,’ <i>xuaholeo</i> ‘two days’]	alo
633	night	<i>malam</i>	moxidondo	moxondo
634	morning	<i>pagi</i>	xaci’hom [cf. <i>xacici’hom</i> ‘early morning’]	xacihono [before sunrise] / wala-wala [sun has risen]
635	midday	<i>siang</i>	mo?inda	montelea [literally ‘bright,’ cf. 471]
636	afternoon	<i>sore</i>	maluholeo	mo?apumo
637	yesterday	<i>kemarin</i>	nowia	nowia
638	day before yesterday	<i>kemarin dulu</i>	naipuamo	naipuamo
639	three days ago	<i>tiga hari yang lalu</i>	naitolumo [cf. <i>naipatomo</i> ‘four days ago,’ etc. <i>naialumo</i> ‘eight days ago’]	naitolumo

640	today	<i>hari ini</i>	holeo na?a	holeo na?a
641	tomorrow	<i>besok</i>	naile	naile
642	day after tomorrow	<i>lusa</i>	naipua	naipua
643	three days hence	<i>tiga hari di depan</i>	naitolu [<i>naipato</i> ‘four days hence,’ etc.]	naitolu [<i>naipato</i> ‘four days hence,’ etc.]
644	year	<i>tahun</i>	taku	taku
645	ashamed, shy	<i>malu</i>	maea	maea
646	angry	<i>marah</i>	amaxa	amaxa
647	to fear, be afraid of	<i>takut (kepada)</i>	mosesu	mosesu
648	to count	<i>menghitung</i>	gagaxi	kagagaxi
649	to learn	<i>belajar</i>	kampeadaxi	kampadaxi
650	to think	<i>berpikir</i>	pikixi	pikixi / kalencu
651	to know (a thing)	<i>tahu (sesuatu)</i>	koni	koni
652	to know a person	<i>kenal (orang)</i>	koni	koni
653	to forget	<i>lupa</i>	moliŋa	moliŋa
654	to remember	<i>mengingat</i>	udŋaŋi	udŋaŋi
655	to lie (untruth)	<i>berbohong, mendusta</i>	kolaba	gau-gau / kolaba
656	to choose	<i>memilih</i>	pili	pili
657	to beckon with the hand	<i>memanggil (dengan tangan)</i>	ŋkawe	bexo
658	to tell	<i>memberitahu, kasi tahu</i>	pokumbo	pugausi
659	to say, speak, utter	<i>berkata</i>	pogau [speak] / foasa [utter, articulate]	foasa
660	to order, command	<i>menyuruh</i>	cufu	cindala / cumpu
661	to repeat	<i>mengulangi</i>	pendua	pindua
662	to request	<i>meminta</i>	peka?odfa	sawa
663	to invite	<i>mengundang</i>	sale	maja?uŋku
664	to ask, inquire	<i>bertanya</i>	pe?ena	pe?ena
665	to answer	<i>menjawab</i>	balo	balo
666	to accuse	<i>menuduh</i>	hae	tufu [< Indonesian]

667	to deny	<i>menyangkal</i>	pesapu	pisapu
668	to sing	<i>menyanyi</i>	pelalagu	pilagu
669	to cry	<i>menangis</i>	tani	taŋi [also <i>keʔe</i> < Cia-Cia]
670	to laugh	<i>tertawa</i>	pomboi	wele
671	to shout	<i>berteriak</i>	pekei	pekei
672	to hear	<i>mendengar</i>	pindoŋo	pindoŋo
673	to see	<i>melihat</i>	ita	ita
674	look up	<i>melihat ke atas</i>	toxaja	toxaja
675	look down	<i>melihat ke bawah</i>	pincixo	pincixo
676	to smell, sniff	<i>mencium</i>	pewono [cf. <i>bobo</i> 'kiss']	piwono
677	to fell (tree)	<i>menebang</i>	ponea	pikali / ponea
678	to cut (wood, across grain)	<i>memotong (kayu)</i>	cumpo	cumpo
679	to split (wood)	<i>membelah (kayu)</i>	boŋka	boŋka
680	to slice	<i>mengiris</i>	kekeo [slice] / dofo [cut]	dofo
681	to grate	<i>memarut</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
682	to sharpen	<i>mengasah</i>	pepopoi	popoi
683	to fold	<i>melipat</i>	pelupi	pilupi
684	to roll up	<i>menggulung</i>	peluluŋi	peluluŋi
685	to cook	<i>memasak</i>	peponau	pitoro / pereka
686	to (be) boil(ing) (of water)	<i>mendidih</i>	xede	xende
687	to open, uncover	<i>membuka</i>	buŋkale	ambe
688	to cover	<i>menutup</i>	taŋo	taŋo
689	to fry	<i>menggoreng</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
690	to eat	<i>makan</i>	maʔa	maʔa
691	to drink	<i>minum</i>	poxoku	poxoku
692	to bite	<i>menggigit</i>	sagu	kukuci
693	to taste (food)	<i>mencicipi</i>	penami	pinami
694	to lick	<i>menjilat</i>	elaki	elaki
695	to chew (not to swallow)	<i>mengunyah</i>	naŋku	naŋku

696	to chew betelnut	<i>makan pinang</i>	pipaŋa	pipaŋa
697	to swallow	<i>menelan</i>	tolo	tolo
698	to suck (not nurse)	<i>mengisap</i>	sosopi	sosopi
699	to blow (on fire)	<i>meniup</i>	piʔixi	poxo
700	to flame, blaze	<i>menyala</i>	gela	lela
701	to point	<i>menunjuk</i>	cui	cui
702	to hold	<i>memegang</i>	unta [hold with the hand] / kopo [hold inside the hand or fist]	unta
703	to use	<i>memakai</i>	pepake	pipake
704	to squeeze (in hand)	<i>memeras</i>	pio	pio
705	to throw away	<i>membuang</i>	kabisi	kabi
706	to fall, drop (as fruit)	<i>jatuh</i>	mondawu	mondawu
707	to drop	<i>menjatuhkan</i>	pokondawu	pokondawu
708	to play	<i>bermain</i>	poʔandea	poʔandea / baraba
709	to work	<i>bekerja</i>	kaxajaʔa	kaxajaʔa
710	to rest	<i>beristirahat</i>	pimale	pilawe
711	to burn (field)	<i>membakar (kebun)</i>	sule [note also <i>cunu</i> ‘grill (e.g. fish)’]	sula
712	to plant	<i>menanam</i>	pembula [e.g. coconut] / tadu [e.g. corn] / pontasu [e.g. rice]	pimbula / tadu [e.g. corn]
713	to grow	<i>tumbuh</i>	ido	cumbu / ido
714	to winnow	<i>menampi</i>	tepi	tepi
715	to pound (rice)	<i>menumbuk (padi)</i>	cucu	cucu
716	to mill	<i>menggiling</i>	pekagili	pekagili
717	to crush spices (in mortar)	<i>mengulek</i>	gili	gili
718	to crush	<i>melumatkan</i>	pahancuru	pahancuru
719	to live, be alive	<i>hidup</i>	ɖadi	ɖadi
720	to die, dead	<i>mati</i>	mate	mate
721	to dig (hole)	<i>menggali</i>	seli	poŋali / seli
722	to bury, inter	<i>menguburkan</i>	kobuxu	kobuxu

723	to push	<i>mendorong</i>	juhai [push person] / juju [push, e.g. furniture]	jujulai
724	to pull	<i>menarik (sesuatu)</i>	hela	hela
725	to lift	<i>mengangkat</i>	anjke	anjke
726	to tie (tether animal)	<i>mengikat, menambatkan</i>	boke	boke
727	to turn (right/left)	<i>berbelok</i>	belo	felo
728	to turn around	<i>berputar</i>	pakaputaxa	putaxa
729	to stick to	<i>melekat, berlekat</i>	pekaci [cf. <i>nopekacie</i> 'it sticks to it,' <i>popecaki</i> 'make stick together']	podanda
730	to wipe	<i>mengelap</i>	gigisi	gigisi
731	to wash clothes	<i>mencuci pakaian</i>	petopa	pitopa / potapasi
732	to dry (clothes) in sun	<i>menjemur (pakaian)</i>	peholeo	piholeo
733	to wash hands	<i>mencuci tangan</i>	pawakui	piwanu
734	to bathe	<i>mandi</i>	pebaho	faho
735	to give someone a bath	<i>memandikan</i>	pebaho	pibaho
736	to swim	<i>berenang</i>	soda ~ pekasosoda [medial cf contrasts with <i>soda</i> 'soft drink']	pikanaju
737	to dive, submerge	<i>menyelam</i>	pekaleleo	leo [dive for something]
738	to float	<i>mengapung</i>	lanto	lanto
739	to sink	<i>tenggelam</i>	tondu	tondu
740	to climb (tree)	<i>memanjat (pohon)</i>	pekahende	pikahende
741	to climb (mountain)	<i>mendaki (gunung)</i>	taga	hende
742	to ascend	<i>naik</i>	hende	hende
743	to descend	<i>turun</i>	bua	sampu
744	to hide	<i>bersembunyi</i>	peka?oko	pihoko
745	to hunt (for game)	<i>berburu</i>	po?asu	poasu
746	to set (traps)	<i>memasang (jerat)</i>	taho	taho
747	to catch	<i>menangkap</i>	xaso	xaso
748	to fly	<i>terbang</i>	lola	lola

749	to brood	<i>mengeram</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
750	to hatch	<i>menetes</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
751	to shoot an arrow	<i>memanah</i>	pepana	pipana
752	to stab	<i>menikam</i>	toboki	toboki
753	to kill	<i>membunuh (orang)</i>	pokomate	pikamate / ponko
754	to headhunt	<i>mengayau</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
755	to throw	<i>melemparkan</i>	facika	pando
756	to hit (with a stick, club)	<i>memukul (dengan sesuatu)</i>	pomako	pikabebe
757	to kick (ball)	<i>menendang (bola)</i>	sepa [e.g. ball] / hanca [e.g. person; coarse word]	sepa
758	to fight	<i>berkelahi</i>	pogixa [quarrel] / pobusu [physical]	pogexa / potagali
759	to steal	<i>mencuri</i>	mbolaku	mbolaku
760	to make	<i>membuat</i>	pekaxaja?a / pewau	pikaraja?a / piwau
761	to sew	<i>menjahit</i>	pededeu	pideu
762	to sew roofing thatch	<i>menjahit atap</i>	pecu?u hato	picu?u hato
763	to weave cloth	<i>menenun</i>	petanu	pitanu
764	to plait (mat, basket)	<i>menganyam (tikar, bakul)</i>	wasa	wasa
765	to sweep	<i>menyapu</i>	pesambuxe	pisambuxe
766	to buy	<i>membeli</i>	holi	holi
767	to sell	<i>menjual</i>	aso ~ paxa?aso	aso
768	to pay	<i>membayar</i>	bayara	bayara
769	to borrow	<i>meminjam</i>	peka?oda	peka?ada ~ pi?ada
770	to take	<i>mengambil</i>	ala	ala
771	to seek	<i>mencari</i>	pita	pi?ita
772	to get, obtain	<i>mendapat</i>	petabu	pitabu
773	to store	<i>menyimpan</i>	poko?ela	una
774	to replace	<i>mengganti</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
775	to send	<i>mengirim</i>	pelamboko	pilamboko
776	to give	<i>memberi</i>	becu	ficu / dawu
777	to bring, carry	<i>membawa</i>	ato	ato

778	to carry on the head	<i>menjunjung</i>	su?u	su?u
779	to carry on the shoulder	<i>memikul</i>	kowea	lemba
780	to load, take on cargo	<i>memuat barang</i>	pe?ulea	ulea
781	to lose something, lost	<i>hilang, kehilangan</i>	sikabi	cikabi
782	to shut (eyes)	<i>memejamkan (mata)</i>	pimpixo	pimpixo
783	to smile	<i>tersenyum</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
784	to breathe	<i>bernafas</i>	pesine?e	pisina?a
785	to cough	<i>batuk</i>	ko?ese	kabu
786	to sneeze	<i>bersin</i>	pe?aciho	pi?aciho
787	to belch	<i>beserdawa</i>	penga?a	moŋkoðu
788	to hiccup	<i>cegukan</i>	mooðu	[this item not elicited]
789	to spit	<i>berludah, meludah</i>	pehoðe	pikapera
790	to vomit (not to spit out)	<i>muntah</i>	po?ue	polonai
791	to fart	<i>berkentut</i>	pekokocu	pikokocu
792	to defecate	<i>membuang air besar, berak</i>	pebanaka	pibanaka
793	to itch, be itchy	<i>gatal</i>	mokaito	mohaito
794	to scratch (an itch)	<i>bergaruk</i>	pekusai	pikusai
795	to delouse	<i>menghilangkan kutu</i>	popetai kucu	pi?ita cucu [literally 'seek lice']
796	to rub (massage)	<i>menggosok (badan)</i>	sapulei	sapulei / pigigisi
797	to pull out, extract	<i>mencabut</i>	pewoli?i [pull weeds] / pewului [pull feathers] / pehubuci leke [pull tooth]	pika?awo [pull weeds]
798	to swell (as an abcess)	<i>bergembung, membengkak</i>	tente	tente
799	to flow	<i>mengalir</i>	la?a / siwulu [flow, also flotsam]	siwulu
800	to go	<i>pergi</i>	liŋka	inte / liŋka
801	to enter	<i>masuk</i>	pesua	pisua

802	to exit	<i>keluar</i>	limba	limba
803	to follow	<i>mengikut</i>	oseʔe [apparently no glottal stop onset]	pokolo
804	to run	<i>berlari</i>	kampulei	tode
805	to walk	<i>berjalan</i>	liŋka	haŋka
806	to stand	<i>berdiri</i>	tade	tade
807	to sit	<i>duduk</i>	pupunda	hora
808	to squat	<i>berjongkot</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
809	to lie down	<i>berbaring</i>	pedofole	ndole-ndole
810	to nod, be sleepy	<i>mengantuk</i>	mocuxu mata	mocuxu mata
811	to yawn	<i>menguap</i>	moŋawa	piŋawa
812	to sleep	<i>tidur</i>	monoko	mocuxu
813	to dream	<i>(ber)mimpi</i>	poinipi	poinipi
814	to wake up	<i>bangun</i>	baŋu	baŋu
815	to awaken someone	<i>membangunkan</i>	babau [cf. <i>babauepo</i> ‘wake him up’]	baŋu
816	to come, arrive	<i>datang, tiba</i>	kumbo	bundo / kumbo / rato
817	to depart	<i>berangkat</i>	liŋka [cf. <i>naipia lumiŋka?</i> ‘when does it leave?’]	wilaka
818	to return home	<i>pulang</i>	mbule	mbule
819	to live, dwell	<i>tinggal</i>	punda [note also <i>bucu</i> ‘stop by’]	punda
820	to wait	<i>menunggu</i>	antagi	antagi
821	to help	<i>menolong</i>	culuŋi / hamba	culuŋi / hamba
822	to begin	<i>mulai</i>	pepuku	pipuku
823	to finish	<i>selesai</i>	poʔoli [with completive marker: <i>poʔo 'lim</i>]	poʔolimo
824	to be pregnant	<i>mengandung, hamil</i>	kohawa [<i>babawa</i> is Cia-Cia]	babawa / kohawa
825	to rise (of sun)	<i>terbit (matahari)</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
826	to set (of sun)	<i>terbenam (matahari)</i>	[this item not elicited]	[this item not elicited]
827	name	<i>nama</i>	ŋea	ŋea
828	story	<i>cerita</i>	cucula [cf. <i>pelalai</i> ‘tell about old times’]	cucula
829	word	<i>kata</i>	oni	oni

830	language	<i>bahasa</i>	pogau	pogau
831	riddle	<i>teka-teki</i>	tataŋkiku	tataŋkeku
832	money	<i>uang</i>	ḡoi	ḡoe
833	debt	<i>utang</i>	ḡosa	ḡosa
834	breakfast	<i>sarapan pagi</i>	pekaŋaŋu cicixono [possibly mistranscribed, should be <i>cicihono?</i>]	pikancilala
835	bride price	<i>mas kawin</i>	isino kawi	isino kawi
836	what?	<i>apa?</i>	paxaʔe ~ paxae	paxaʔe ~ paxae ~ aʔe
837	who?	<i>siapa?</i>	ieʔeno	indeʔeno
838	where?	<i>di mana?</i>	ipaʔe	impaʔe
839	whither?	<i>ke mana?</i>	ipaʔe lumĩka	impaʔe lumampa
840	whence?	<i>dari mana?</i>	ipaʔe mina	impaʔe mina
841	when?	<i>kapan?</i>	naipia	naipia [cf. <i>naipiamo kumbo?</i> ‘when did (you) arrive?’]
842	how many?	<i>berapa?</i>	xaʔapa	popia
843	how?	<i>bagaimana?</i>	mompae	mompae
844	why?	<i>mengapa?, kenapa?</i>	moapa	moapa
	room	<i>kamar</i>	kaḡoʔo	[this item not elicited]
	bread	<i>roti</i>	roti	[this item not elicited]
	radio	<i>radio</i>	radio	[this item not elicited]

References

Abdullah, Mustafa; Sjahruddin Kaseng, Said Mursalin, Kulla Lagousi, and Zalili Sailan. 1991. *Struktur bahasa Cia-cia*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Mead, David; and Christina Truong. In preparation. *Survey of Cia-Cia and other languages of southern Buton Island, Indonesia*. To appear online as: Sulang Language Data and Working Papers: Survey Reports, 3. Sulawesi Language Alliance.